

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК В РЕЧИ ИНОФОНОВ,  
ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Тихонович Т. И., преподаватель

Для того чтобы предупредить речевые ошибки, необходимо знать их причины. В речи инофонов встречаются различные нарушения языковых норм. Причиной является так называемое «давление» языковой системы.

Каждая речевая ошибка, совершенная инофонами, связана с подсознательным или сознательным сравнением слов, словосочетаний и предложений с родным языком студента. Зачастую иностранные студенты, например из Туркменистана, Таджикистана, Ирана и др., пытаются подстроить английский язык под систему своего языка или языка, носителем которого они являются.

В этом случае, речевую ошибку рассматривают как «специфический тип экспликации средствами иностранного языка своей картины мира, калькирование которой приводит к нарушению законов построения и правил функционирования языковой системы изучаемого языка». [1] Каждая речевая ошибка свидетельствует о коммуникативных неудачах, о речемыслительных действиях студента, о когнитивных механизмах и т. д. Следовательно, рассмотрение явлений английского языка сквозь призму неанглийского языкового сознания позволяет выявить принципы организации и подачи языкового материала в иноязычной аудитории и тем самым дает возможность преподавателю выбрать правильный путь формирования у инофонов вторичной языковой компетенции.

В. Г. Касарова выделила основные типы системных ошибок, которые встречаются как письменной, так и в устной речи у иностранных студентов.

1. «Ошибки типа "заполнение пустых клеток"». [2] Словообразование является ярким примером таких ошибок, когда студенты потенциальные формы и слова превращают в реальные.

2. «Ошибки типа "выбор ненормативного варианта из числа предлагаемых языковой системой"» [2]. Примером таких ошибок можно назвать выбор предлога *in* и *at* для обозначения места, также слова, которые являются одинаковыми в родном языке студента, но в английском языке они представлены разными словами. Пример: *рус. красить волосы, забор* — *англ. to dye and to paint; фар. (высокий и о человеке, и о предмете)* — *англ. tall and high*.

3. «Ошибки типа "устранение фактов, чуждых языковой системе"» [2]. Под этот тип ошибок попадают все грамматические исключения, то есть какие-либо аномалии в формообразовании и словообразовании (*woman* — *womans* вместо *woman* — *women*).

В речи инофонов распространены случаи "композиционного сбоя", который проявляется в нарушении синтаксической и лексической сочетаемости. Например, неверно построенное предложение — *I has a lot of things done*; местоименное дублирование одного из членов предложения — *Ann, she is Ann always late*; лексический повтор — *I have a sister Ann. Ann is a student. I love Ann very much*.

Все ошибки могут быть условно разделены на два типа: ошибки в говорении и ошибки в понимании. Первый тип ошибок — более очевиден, так как эти отклонения поддаются наблюдению и фиксации. Второй тип — требует проведения определенных экспериментов. Иногда из-за неправильного понимания значения слова студенты совершают ошибки в говорении. Пример: тавтология — *if all of us cooperate together, we will win*.

Зная и умея классифицировать речевые ошибки, преподаватель может предупреждать и устранять ошибки в речи иностранных студентов, что является залогом успешного освоения языка.

### Литература

1. Вараксина, В. А. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины их возникновения / В. А. Вараксина [Электронный ресурс] // Портал психологических изданий. — Режим доступа: <[https://psyjournals.ru/files/67285/yazik\\_i\\_text\\_varaksina.pdf](https://psyjournals.ru/files/67285/yazik_i_text_varaksina.pdf)>. — Дата доступа: 22.11.2017.
2. Касаров, В. Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины [Электронный ресурс] // Русский филологический портал. — Режим доступа: <<http://www.philology.ru/linguistics2/kasarova-03.htm>>. — Дата доступа: 22.11.2017.